

PRIVACY POLICY

ПОЛИТИКА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

The present Privacy Policy was implemented for the acknowledgement of Parents/Legal Guardians (hereinafter referred to as "You", "Your", etc.) with new rules and regulations concerning the processing, receiving and storing of the provided Personal Data.

Данная Политика Конфиденциальности была создана для ознакомления Родителей/Законных Опекунов (далее по тексту «Вы», «Ваши», «Ваших» и т.д.) с новыми правилами по получению, обработке и хранению предоставленных Вами Персональных данных.

On 25th of May 2018, the Charitable Foundation for Children "Together Forever" (hereinafter referred to as the "Foundation") became subject to the **General Data Protection Regulation** (hereinafter referred to as the "GDPR") of the European Union which regulates data protection and privacy for all individuals within the European Union and the European Economic Area. This was essential step to strengthen Your and Your Child fundamental rights and to enhance legal certainty.

25 мая 2018 года на деятельность Благотворительного Детского Фонда «Вместе Навсегда» (далее по тексту «Фонд») стали распространяться положения **Генерального Регламента Европейского Союза о защите Персональных Данных** (далее по тексту «GDPR»), который регулирует защиту персональных данных и конфиденциальность для всех лиц в Европейском Союзе и Европейской Экономической Зоне. Это было важным шагом для укрепления защиты прав граждан, и в особенности прав детей.

DEFINITIONS

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

"Controller" – means the natural or legal person, public authority, agency or other body which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the processing of Personal Data.

«Контролер» - означает физическое или юридическое лицо, государственное учреждение, агентство или другой орган, который самостоятельно или совместно с другими определяет цели и принципы обработки Персональных данных.

"Personal Data" – means any information relating to an identified or identifiable natural person (name, ID, location and any other factors specific to the physical, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person);

«Персональные данные» - означает любую информацию, относящуюся к идентифицированному или идентифицируемому физическому лицу (имя, номер паспорта, местоположение и любые другие факторы, характерные для физической, генетической, умственной, экономической, культурной или социальной идентичности этого физического лица);

"Processor" – means a natural or legal person, public authority, agency or other body which processes Personal Data on behalf of the controller;

«Процессор» - означает физическое или юридическое лицо, государственное учреждение, агентство или другой орган, который обрабатывает Персональные данные от имени Контроллера;

"Processing" – means obtaining, recording, storing, holding, using or carrying out any operation or set of operations on the information or data including organization, adaptation or

«Обработка» - означает получение, запись, хранение, удержание, использование или выполнение любой операции или набора операций с информацией или данными,

consultation on the information or data, as well as disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, or alimenting, combining, blocking, removing or destructing of the information or data;

PURPOSE AND LEGAL GROUNDS

According to the GDPR, the Foundation acts as a **Controller** of Your Personal Data and Personal Data of Your Child and determines solely or jointly with others, the main purpose and legal grounds for the collection and processing of the provided Personal Data.

The Foundation has outlined the following purpose and legal grounds for the collection and processing of the Personal Data provided by You:

- **Execution of the contract.** The collection and processing of the Personal Data provided by You is necessary for entering into the Charity Aid Agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”) for Your Child for the provision of services specified in this Agreement.
- **Collection of financial donations.** The Personal Data provided by You will assist the Foundation in collection of financial donations (contributions) to pay for the examination treatment, transportation, rehabilitation, legal support and psychological assistance to Your Child on the basis of leading clinics the Foundation is working with in Germany, Switzerland, Israel, Slovakia and Poland.
- **Legitimate interest** pursued by the Foundation in order to protect its business environment, provided that such interests do not infringe the rights, interests and Your fundamental freedoms.

“**Legitimate interests**” is a heading that covers several different reasons why the Foundation may need to collect and process the provided Personal Data which may not be covered by other headings, such as: to provide a better service, for internal administrative purposes, for the purposes of network or information

включая организацию, адаптацию или консультацию по информации или данным, а также раскрытие посредством передачи, распространение, предоставление, использование, объединение, блокирование, удаление и уничтожение информации или данных;

ЦЕЛЬ И ЗАКОННЫЕ ОСНОВАНИЯ

Согласно GDPR, Фонд действует в качестве Контролера Ваших Персональных данных и Персональных данных Вашего ребенка; и определяет, единолично или совместно с другими, основные цели и законные основания для сбора и обработки предоставленных Вами Персональных данных.

Фонд изложил следующие целевые и юридические основания для сбора и обработки предоставленных Вами Персональных данных:

- **Исполнение Договора.** Сбор и обработка Персональных данных, предоставленных Вами, необходимы Фонду для заключения Договора об Оказании Благотворительной Помощи (далее по тексту «Договор») для Вашего ребенка на предоставление услуг, указанных в Договоре.
- **Сбор финансовых пожертвований.** Предоставленные Вами Персональные данные помогут Фонду в сборе финансовых пожертвований (взносов) для оплаты лечения, транспортировки, реабилитации, юридической поддержки и психологической помощи Вашему ребенку на базе ведущих клиник, с которыми Фонд сотрудничает в Германии Швейцарии, Израиле, Словакии и Польше.
- **Законный интерес,** проявляемый Фондом к защите своей деловой среды, при условии, что такие интересы не ущемляют Ваши права и интересы.

«**Законный интерес**» — это термин, который охватывает несколько разных причин, по которым Фонду, возможно, потребуется собрать и обработать предоставленные Персональные данные, включая: обеспечение лучшего сервиса для передачи Персональных данных; внутренние административные цели; цели сетевой или информационной безопасности;

security, for the protection of Foundation's interest in regulatory authorities and courts, for the purpose of following Foundation's legal obligations such as bookkeeping and audit.

защиту интересов Фонда в государственных учреждениях или судебных органах; и соответствие требованиям применимых законодательств о благотворительных организациях, а также в целях бухгалтерского учета и обязательного аудита.

COLLECTION OF PERSONAL DATA

The Foundation is required to collect the following Personal Data:

- Personal Information of You and Your Child (name, residential address, email, contact telephone number, employment address, name of employers, personal status, internal passport number, country of taxation, foreign passport number, guardianship approval)
- Your Financial Information (income & source and size of wealth)
- Sensitive Information of Your Child (health data and photos)

The Foundation is also required to collect and keep all the documents and reports which confirm the accuracy of the provided Personal, Financial and Sensitive information, namely:

- Your Foreign Passport;
- Your Internal Passport;
- Foreign Passport of the Child (if the Child is over 14 years of old);
- Internal Passport of the Child (if the Child is over 14 years of old);
- Your contact details (contact telephone number, email and residential address)
- Birth Certificate of the Child;
- Resolution on the establishment of guardianship (if applicable);
- Certificate of disability of the Child (if applicable);
- Reference from Your work place;
- Certificate of income of family members for the last year (Tax Declaration);
- A story about the personal life of a Child/Anamnesis;
- Latest reference from the medical history of the Child;

СБОР ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Фонду необходимо собирать следующие Персональные данные:

- «Личные Сведения» о Вас и Вашем ребенке (имя, адрес проживания, адрес электронной почты, номер контактного телефона, адрес места работы, имя работодателя, должность, номер внутреннего паспорта, страна налогообложения, номер заграничного паспорта, подтверждение опекуинства)
- Ваша «Финансовая Информация» (источник и объём дохода)
- «Данные Личного Характера» Вашего ребенка (информация о здоровье и фотографии)

Фонд также должен собирать и хранить все документы и отчеты, которые подтверждают точность предоставленной Личной и Финансовой, а также Данных Личного Характера, а именно:

- Ваш Загранпаспорт;
- Ваш Внутренний Паспорт;
- Загранпаспорт Ребенка (если Ребёнок старше 14-ти лет);
- Внутренний Паспорт Ребенка (если Ребёнок старше 14-ти лет);
- Ваши контактные данные (номера контактного телефона, адрес электронной почты, домашний адрес);
- Свидетельство о Рождении Ребенка;
- Постановление об установлении опеки (если необходимо);
- Справка об инвалидности Ребенка (если необходимо);
- Справка с Вашего места работы;
- Справка о доходах членов семьи за последний год (2-НДФЛ/Налоговая Декларация);
- История о личной жизни Ребенка/Анамнез;
- Последняя выписка из истории болезни;

- The last medical report with the diagnosis of the Child and indication of the operation;
- Photos of the Child.
- Последнее медицинского заключение с диагнозом Ребенка и направлением на операции;
- Фотографии Ребенка;

In cases where the Foundation will receive data which was not requested or where information was unintentionally revealed, and the Foundation does not intend to use it for the purposes of processing or where it was received by mistake, the Foundation shall notify You that such data was received and destroy it, unless the Foundation will receive other guidelines from You.

В случаях, когда Фонд будет получать данные, которые не были запрошены, были отправлены по ошибке, или были непреднамеренно обнаружены, и Фонд не намерен использовать их для целей обработки или где данные были получены по ошибке, Фонд обязан уведомить Вас о том, что такие данные были получены и уничтожить их, если от Вас не будет получено иных инструкций.

KEEPING PERSONAL DATA

The Foundation will keep the Personal Data provided by You for 5 [five] years after execution of the Agreement.

ХРАНЕНИЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Фонд будет хранить Персональные данные, предоставленные Вами в течение 5 [пяти] лет после заключения Договора.

SAFEGUARDING

The Foundation takes all reasonable and appropriate steps to protect the provided personal information from misuse, loss or unauthorized disclosure by having a range of appropriate technical and organizational measures.

ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Фонд обязуется принимать все разумные и надлежащие меры для защиты предоставленных Персональных данных от не надлежащего использования, потери или их несанкционированного раскрытия путем использования соответствующих технических и организационных мер.

PROCESSING OF PERSONAL DATA

The Foundation will also act as a Processor of the provided Personal Data to take any actions that are necessary or desired to achieve the purposes of this Policy, including, but not limited to, collection, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), use dissemination, publication on the Internet source and in the media, depersonalization, blocking, cross border transfer of personal data, as well as any other activities needed to achieve the purposes of this Policy.

ОБРАБОТКА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Фонд также будет действовать в качестве Процессора предоставленных Вами Персональных данных в рамках законных оснований и для достижения целей, указанных в настоящем Соглашении, включая, но не ограничиваясь: сбор, систематизацию, накопление, хранение, разъяснение обновление, модификацию), распространение информации, публикацию в Интернете и в средствах массовой информации, деперсонализацию, блокирование, трансграничную передачу персональных данных, а также любые другие действия, необходимые для достижения целей настоящего Соглашения.

ВАШИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

YOUR OBLIGATIONS

- To provide true and accurate information for Data Processing;
- To inform the Foundation of any changes to the provided Personal Data which is kept for the purpose of Processing;

YOUR RIGHTS

You have the following rights in relation to the processing of the provided Personal Data by the Foundation:

- The right to have access to copies of the information provided;
- The right to request rectification of the incorrect information provided;
- The right to request the destruction of the information provided on the legal basis;
- The right to prohibit the processing of information provided;
- The right to withdraw this consent on Your written application;
- The right to file a complaint about the processing of the provided Personal Data by sending a complaint to GDPR@together-forever.com, so that the Foundation's officer in charge will investigate the matter. In the event where You are not satisfied with the Foundation's response or will consider that Your problems were not properly resolved by the Foundation, You have the right to file a complaint with Office of the Commissioner for Personal Data Protection of the Republic of Cyprus.

PERSONAL DATA BREACH NOTIFICATION

In case the Foundation becomes aware of Personal Data breach which may result in breach to Your rights and freedoms, the Foundation shall without undue delay notify You of such risks and provide the following information:

- Предоставлять достоверную и точную информацию для обработки данных;
- Информировать Фонд о любых изменениях в предоставленных Вами Персональных данных, которые хранятся для целей Обработки;

ВАШИ ПРАВА

У Вас есть следующие права в отношении обработки Фондом предоставленных Вами Персональных данных:

- Право иметь доступ к копиям предоставленной информации;
- Право запросить изменение неверной предоставленной информации;
- Право запросить уничтожение предоставленной информации на законных основаниях;
- Право запретить обработку предоставленной информации;
- Право отозвать согласие по Вашему письменному заявлению;
- Право подать жалобу на обработку предоставленных Вами Персональных данных, отправив жалобу по адресу GDPR@together-forever.com, чтобы ответственный сотрудник Фонда расследовал этот вопрос. В случае, если Вы будете не удовлетворены ответом Фонда или будете считать, что Ваши проблемы не были надлежаще решены Фондом, Вы имеете право подать жалобу в соответствующий орган власти по защите персональных данных в Республике Кипр (Office of the Commissioner for personal Data Protection of the Republic of Cyprus).

УТЕЧКА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

В случае, если Фонду станет известно об утечке Персональных данных, которая может привести к нарушению Ваших прав, Фонд немедленно уведомит Вас о таких рисках и предоставит следующую информацию:

- Тип затронутых Персональных данных;
- Характер нарушения;

- Type of Personal Data affected;
- The nature of breach;
- Steps the Foundation shall take in order to minimize any damage.

You should inform the Company immediately by sending an email to GDPR@together-forever.com of any possible damage, loss or misuse such breach may cause to You in order to assist the Foundation access all possible solutions promptly.

GOVERNING LAW

This Policy shall be construed and interpreted in accordance with the laws of the Republic of Cyprus and You hereto irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the courts of the Republic of Cyprus in connection to any dispute arising from the terms of this Policy.

- Шаги, предпринятые Фондом для минимизации любого ущерба.

Вы должны немедленно сообщить Фонду, отправив электронное письмо на адрес GDPR@together-forever.com, о любых возможных повреждениях, потерях или неправильном использовании, которые может причинить вам такая утечка, чтобы помочь Фонду быстро получить доступ ко всем возможным решениям.

ПРИМЕНИМАЯ ЮРИСДИКЦИЯ

Данная Политика была составлена и должна толковаться в соответствии с законодательством Республики Кипра. Вы безотзывно соглашаетесь на исключительную юрисдикцию судов Республики Кипр в связи с любым разногласием, вытекающим из условий данной Политики.